

S  
781.16x6

Leas



CETURTĀS

**LATVIEŠU  
DZIESMU DIENAS  
ANGLIJĀ**

1954. gada 10. un 11. jūlijā

**MANČESTERĀ**

## DZIESMU DIENU RĪCĪBAS KOMITEJA

Goda priekšsēdis:	sūtnis Kārlis Zariņš.
Priekšsēdis:	Andrejs Pommers.
Priekšsēža biedrs un ielūgumi:	Augusts Silarājs.
Sekretāri:	Alma Owen, Jānis Kūla.
Administrātors:	Pēteris Eisaks.
Kasieris:	Jānis Ligeris.
Mākslinieciskā vadība:	Alberts Jērums.
Informācija:	Jānis Andrups, Gunārs Mansons, Alfreds Kalniņš.
Saimniecība:	Erna Namgauds.
Izstāde un loterija:	Ēriks Kiršteins.
Kārības dienests:	Pēteris Širšons.
Nakts mītnes:	Pēteris Eisaks.

### ĒVIŠĶI UZDEVUMI

orta sacensības: Ansis Mauriņš.

ātori: Jēkabs Straupenieks, Alfreds Kalniņš.

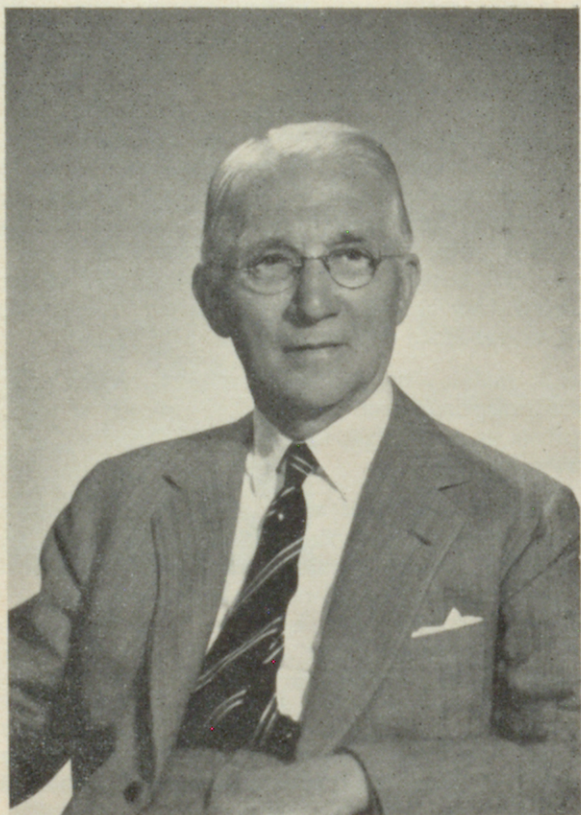
ā palīdzība: māsa Inara Jurenovska un Brigita Pavāra.

īds Beķeris, 42, Grantham Road, Bradford, 7.

0311071581

~~99-25.714~~





KĀRLIS ZARIŅŠ,  
Latvijas sūtnis Londonā,  
Dziesmu dienu rīcības komitejas goda priekšsēdis.

## Ar šo zīmi mēs uzvarēsim

Dziesma ir mūsu asākais ierocis, veļot ceļu uz brīvu Latvijas valsti. Tāpēc 10. un 11. jūlijā, pulcēdamies Anglijas latviešu ceturtajās dziesmu dienās, dziedāsim ne tikai savam priekam, bet dziedāsim savai tēvzemei Latvijai un savas tautas nākotnei.

Liktenis latviešu tautu ir vienmēr smagi pārbaudījis, bet dziesmas cauri garīem gadu simteņiem ir devušas spēkus panest visus pārbaudījumus un turēt dzīvu nacionālo garu. Dziesmas ir bijušas mūsu stiprākais vairogs, un aiz tā tveļamies arī tagad. Cilvēks, kuŗam viņa liktenis liek staigāt ar nokārtu galvu, ir jau pa pusei uzvarēts. Tas pats ir ar tautu. Tāpēc dzija gudrība slēpias senajā grieķu sakāmvārdā, ko bieži mēdza lietot mūsu lielais dzejnieks Rainis: „Ja tev arī sirdij būtu tūkstoš vārtu kā Tebām, pa visiem ielaid iekšā prieku.“

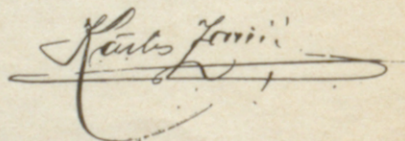
Dziesmas ir bijušas visos laikos mūsu siržu vērcjas pretī priekam, pretī nacionālai pašapziņai, pretī uzvarai. Tai ceļā, kas ar tautas atmodas laikmetu pagriezās uz neatkarīgas Latvijas pusi, kā svarīgi ceļa stabi iezīmējas dziesmu svētki.

Arī trimdā mūsu pulcēšanās uz dziesmu svētkiem ir ar tādu pašu nozīmi. Dziesmu prieks ir vienmēr rosinājis visu citu kultūras nozaŗu rosību. Arī šā gada dziesmu dienās piedalās ne tikai kuŗi, bet mūsu solisti, teātra darbinieki un izstādē redzamas grāmatas un krāšņie tautas raksti. Šī lielā garīgā rosība pilda visu mūsu sirdis ar paļāvību un lepnumu. Kamēr vien paliksim uzticīgi savai nacionālai kultūrai un spēsim radīt jaunas vērtības, nav šaubu, ka izcīnīsim ceļu uz brīvās Latvijas krastiem.

Lai sveicināti šais lielajās svētku dienās dziedātāji, diriģenti un visi citi aktīvie svētku dalībnieki, bet jo sevišķi rikotāji, kas ieguldījuši dziesmu dienu organizēšanā visas savas pūles un sirdsdedzi.

Zem dziesmu zīmes latviešu tauta ir piedzimumsi. Ar šo zīmi mēs uzvarēsim.

Dievs, svētī Latviju!







*Mēs  
dziedam  
Latvijai*

Ceturtais Anglijas latviešu dziesmu dienas ir devušas jaunus impulsus mūsu sabiedriskai dzīvei, it sevišķi koņu darbībai. Pēdējos gados koņu sastāvs izceļošanas un citu iemeslu dēļ bija sācis dilt. Dziesmu dienām gatavojoties, koņi atkal nostiprinājuši savu ierindu. Ja arī dziedātāju skaits ir mazinājies, tad lielā mērā augusi koņu dziedājuma kvalitāte un rutīna. Par visām lietām dziesmu prieks sitis tik augstu vilni kā reti kad agrāk.

Lielā bijusi arī apmeklētāju un sabiedrisko darbinieku atsaucība, bez kuņas dziesmu svētki nevarētu notikt. Par to visiem Rīcības komitejas sirsnīga pateicība.

Pulcēdamies uz Dziesmu dienām Rietumanglijas kultūras centrā Mančesterā, mēs pacelsimies pāri savai ikdienai un trimdas liktenim. Dziesma lai mūs skaidro un stiprina, jo mēs dziedam Latvijai!

*Andrejs Pommers,*

Ceturto Anglijas latviešu dziesmu dienu  
Rīcības komitejas priekšsēdis.



# Mūsu likteņa dziesmas

Mūsu dziesmu svētki ir tikai 80 gadus vecs pasākums, bet liekas, ka tie mūsos iekustina kādas mūžus senas atbalsis. Tas tāpēc, ka tie nav kādas attīstības sākums, bet drīzāk gan pagrieziena punkts un kulminācija. Tie 1003 dziedātāji, ka 1. dziesmu svētkos 1873. gada 26. jūnijā bija sapulcējušies Rīgā, sabraukdami tur lauku orēs, iedimdināja dvēseļu sakustēšanos, kas vairs nebija aplusināma, kamēr piedzima Latvijas valsts. Tā bija pirmā reize, kad kopā dziedāja vidzemnieki un kurzemnieki un savās dziesmās apzinājās par tautu.

Tas nezināmais dainu dzejnieks, kam pieder vārdi „dziedot dzimu“, ir ar tiem pravietojis mūsu vēstures gaitu. Latviešu nacionālā apziņa ir dziedot piedzīmusi, un mūsu dziesmās ir kāds spēks, kuŗa maģisko lomu mūsu vēsturē mēs apjauzam, bet nevaram izskaidrot. Ir zīmīgi, ka Raiņa lugā Spēlēju, dancoju ļaunas varas apburto Leldi — latviešu tautu izglābj koklētājs Tots, kuŗa dziesmā skan „zemes, pekles un saules baltis“.

Dziesmu svētki ir atdevuši mūsu tautas dziesmām kādu aspektu, ko tām vēstures bardzība nolaupījusi. Ir diezgan neapšaubāmas liecības, ka latviešu ciltīm tāpat kā pārējiem baltiem ir bijušas arī savas episkās dziesmas, savi dziesmu stāsti par varoņiem un viņu darbiem. Bet zūdot cilšu neatkarībai, izklīda pils saimes un kuŗa draudzes, kur tās dziedāja, lieki kļuva dziesminieki, un aizmirsās pašas dziesmas.

Varēja domāt, ka latviešu tautai nu pietrūks stiprinājuma tās nacionālajam un heroiskajam pārdzīvojumam, jo liriskās tautas dziesmas ar savu cildeno atturību ir dievlūgšanas, ģimenes un sētas darbu dziesmas, kas aplido viena cilvēka vai dzimtas dzīvi. Ar dziesmu svētkiem notiek brīnums — tautai tiek atdots tas, ko liktenis nolaupījis. Tautas dziesma pārkāpj ģimenes loku un kļūst par visas tautas pārdzīvojuma izteicēju. Kā liecina laika biedru apraksti, vislielāko sajūsmu 1. dziesmu svētkos Rīgā zem sirmajam Viesturdārza liepām izraisījušas 11 tautas dziesmas, kas ir svētku programmā. Tās dziedot un klausoties, latvieši apzinājās par savas zemes kungiem.

Ir dabīgi tāpēc, ka turpmākā vēstures gaitā šīs dziesmas skan vairs ne tikai ģimenē un sētā, bet tās dzied latviešu strēlnieki un raksta savos karogos, tās dzied Ventas varoņi, tās dzied otra kuŗa drūmo gaitu staigātāji. Mūsu tautas brīvības nesējs ir reizē koklētājs un varonis, kas atdod par tautu savu dzīvību. Pēc lomas, kādu vēsture piešķirusi mūsu tautas dziesmām, tās nav vairs saucamas tikai par liriskām dziesmām, tās ir kļuvušas mūsu likteņa dziesmas.

Šai vasarā būdami tālu no dzimtenes, atkal satiekamies ceturtajās Anglijas latviešu dziesmu dienās. No jauna sajūtam, cik brīnišķa vara ir mūsu dziesmām un cik suverēni tās sargājušas un vadījušas mūsu tautu. Arī šobrīd paļaujamies šo dziesmu neizdibināmam spēkam un ticam, ka nāks diena, kad tās iespēs sapulcināt varoņus un koklētājus, lai atbrīvotu Latviju no ļaunas varas.

Jānis Andrupis.



# LATVISKĀ PATVĒRUMA RADĪŠANA

Trimdas desmitajā gadā tūkstoši latviešu satiekas savās 4. Dziesmu dienās Mančesterā! Tomēr — kaut negribot, uzņemtie ceļi mūs izkaisījuši vēju vējos, kaut katram maizes riecens jāpelni grūtā darbā. Tā pie tam nav gadījuma parādība, jo tikai spirtā vējā ceļas augsti viļņi. Dziesmu dienu nebūtu, ja šī trimdas zeme nebūtu pilna rosmes, neatlaidīga ikdienā veikta kultūrāla darba. Koris mazajās latviešu kolonijās ir šī darba pamats un ir pārāk skadrs, kas notiktu šiem pamatiem izirstot. 4. svētki rāda, ka mums pieticis nacionālas atbildības sajūtas, pieticis siktuma gādāt par latviska patvēruma radīšanu un ka šis darbs darīts ar upurēšanos un nopietnību.



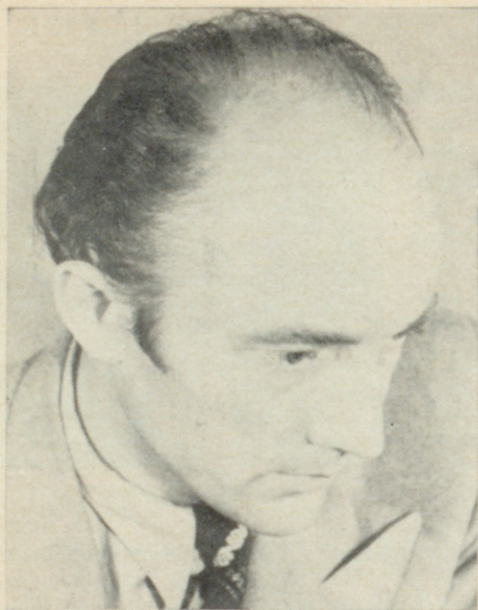
*Dirigents Alberts Jērums*

Pirmie Anglijā pavadītie gadi koŗu darbā nesa uzplūdus — auga dziedātāju skaits, un kādreiz šo rindu autors varēja rakstīt, ka šī sala no Kornvalas līdz Edinburgai skan latviešu dziesmā. Līdz ar veiksmi radās arī katram krietnam darbam vajadzīgā spēku apziņa, un tā dzima pagājušās Dziesmu dienas, kas ar Teodora Reitera vadītajiem koŗiem Alberta aulā laikam visādā ziņā būs spilgtākais un nozīmīgākais sarikojums, kāds ārpus Vācijas trimdā noticis. Kopš tā laika esam zaudējuši daudz no latviešu aktīvā elementa — kā koŗi sarukuši! — un nereti esam meklējuši atbildi jautājumam — ko tālāk — bažīdamies, ka viss, kas vēl iespējams ir — tikai slidēt. Skaitļiem mērojot, šāda nākotne rādījās kā neizbēgama konsekvence. Stāvokli ļaunāku pēdējos gados padarīja apstākļi, ka esam pazaudējuši virkni spējīgu dirigentu, Taču kā redzam — siktstais kodols turas, un kamēr tas turēsies, bažām nav vietu. Esam jau mācījušies piemēroties, iztikt ar katru mazumu un ar to pašu sasniegt iespējami labāko. Pats galvenais: koŗu kvalitāte cēlusies, pat tādos samēros, ka lokālajai vienībai pa spēkam būtu lielu lielās dziesmas, ja vien — pietiktu dziedātāju. Ja pietiktu skaita, kupluma, skānīguma, jo ar 30 dziedātājiem, kam pie tam iespējams tikai reiz nedēļā mēģināt, šis repertuārs nav ceļams. Dziesmu dienas šai ziņā bijušas īstenais virzītājs spēks in rezultātā iestudētas programmas, kas iet pāri vietējām iespējām un tajās arvien bijuši svaigi darbi, meklēts labākais no mūsu ar kaudzi nobērtajiem apcirkņiem. Pat tik tālu, ka atskanējušas brīdinātājas balsis — esot par daudz svešu, nezināmo dziesmu,



*Dirigents D. Vitols*





*Diriģents Roberts Zūka*

Nē — un uz to mūsu dziedātāju saime lepna — sava tiesa vecajām dziesmām nav liegta, bet esam turējušies pēc Dziesmu svētku tradīcijas nest tautā jauno, mazāk zināmo.

Kas šīgada programmā? Kā vienmēr — mēģināts šķēlumā ietvert zīmīgākos novirzienus, godināt autorus, kuŗu darbi pieder mūsu kuŗa literatūras pamata vērtībām. No Jurjāna līdz jaunākajiem mests tāls loks un šajā lokā dažādos aspektos, caur dažādām ieceres un temperamenta prizmām lauza latviskā pasaule atmirdz visā daudzveidībā. Meistaru Vitolu — viņa dominētāju lomu apstiprinot — reprezentē agrīnā, formāli ļoti koncentrēti tvertā Upe un cilvēka dzīve,

saulaini dzidrā dabas etiķe Mežezers un spilgti tēlainie Saules svētki.

Emīls Dārziņš ar Alfredu Kalniņu tikai vīru kuŗu pusē; Mūžam zili un šurp, brāļi īsteni pieder tām dziesmām, kas vīru kuŗu repertuāra dzelzs inventārs. Mazāk dzirdēta Kas tie tādi spēka vīri, varbūt tehnisku grūtību dēļ. Tai zīmīga autora pacietā, tiši neizkaistinātā valoda. Tās netrūkst arī Biķerim miroņu salā, kaut arī šīs dziesmas iecere liekas par ordināru, apdare par vienmuļu, lai tajā ieprojecētu Poruka vizionārā teksta monumentalitāti. Melngailim divi stiliski pretstati — orientālā Vakarblāzma, kuŗā viņš varbūt vīciešāk tuvojies meklētajam Palestrīnas ideālam, un vijīgās balsu līnijās iestrādātā t. dz. Svešāi zemē, Melngaiļa trīsbalsīgās harmonizācijas spilgtākais paraugs. Otrs t. dz. harmonizācijas meistars, kontrapunktiski atjautīgais, tehnisko paņēmienu ziņā izvēlīgākais Graubiņš dod brīnum noskanīgo Tek saulīte (ievērojiet skaisto oriģinālmeldījas un t. dz. apvienojumu!), raito Tautu meita, zeltenīte un vīru kori Padziedami nu, bāliņi. Volfanga Dārziņa, Norviļa un Feiļa apstrādājumi — parādot pa zīmīgam sava autora vaibstam — noslēdz rindu.

Noslēgumam izvēlētā kantāte šoreiz Barisona Dzimtenei. Trimdas svētkos šī kantāte, liekas, nav dziedāta un zīmīgi, ka šis atskaņojums notiek Barisona nāves dienas priekšvakarā. Viņš pāragri mira 1947. gada 12. jūlijā. Kā viss, ko Barisons atstājis mūzikā, šis darbs pilns liriskas jūsmas, romantiska viņojuma, ko vēl pastiprina temas kāpjošā figūra, kas patiesi tiecas izskanēt „pretim zvaigznēm vēl un vēl“.

*Alberts Jērumš.*



# DZIESMU DIENU NORISE

**SESTDIEN, 10. JŪLIJĀ**

Plkst. 13 **BASKETBOLA SPĒLES**  
Mančesteras YMCA's zālē, 56, Peter Street, Mančester 2.  
1. spēle: Londonas latviešu sporta kluba un Ventas draudzības spēle;  
2. spēle: DVF pret Mančesteras YMCA. Ieeja pret zied.

Plkst. 16 **COLLEGE FOR ADULT EDUCATION**, Lower Mosley St.  
pie Centrālstacijas

## Svētku atklāšana

Runās sūtnis K. ZARIŅŠ

Ed. Vulfa komēdija **SVĒTKI SKANGALĒ**

LBL Boltonas nodaļas drāmatiskā kopa. Ieeja 6/- un 4/-

Plkst. 19.30 **OTRA TEĀTRĀ IZRĀDE**

Plkst. 19.30 **CHEETHAM TOWN HALL**, Cheetham Hill Road,

## Latviešu dziesmu vakars

Piedalās Austra Holcmane, Ksenija Bidiņa, Edvīns Krūmiņš  
Pie klavierēm A. Jērums Ieeja 6/- un 4/-



*Dziesmu dienu Rīcības komiteja. 1. rindā no kreisās: E. Namgaude, priekšsēdis A. Pommers, A. Owen, A. Sīlarājs, 2. rindā: E. Kiršteins, G. Mansons, J. Līgeris, J. Kūla, P. Eisaks.*

## SVĒTDIEN, 11. JŪLIJĀ

Plkst. 11 LIETUVJU KLUBĀ, 121, Middleton Road,

### Rakstnieku rīts

Ieeja 2/-

Piedalās: L. Auzāne-Vitoliņa, V. Sniķere, P. Aigars, E. Salna, J. Andrupis, rež. J. Zariņš.

### Dievkalpojumi

Plkst. 12.15 St. Mary Church, **ROMAS KATOĻU DIEVKALPOJUMS**

Plkst. 13 St. Ann's Church, St. Ann's Street, **LUTERĀŅU DIEVKALPOJUMS**

Plkst. 13 **PAREIZTICĪGO DIEVKALPOJUMS**, Pokrova baznīcā, Clarence Road, Longsight, Mančester 13. Autobusi no Albert Sq. 85 un 89, no Piccadilly — 92, 93, 94 un 95, no Exchange Station — 94 un 95 līdz Birch Lane vai Daisy Bank Road.

---

Grāmatu un daiļamatniecības priekšmetu

### IZSTĀDE

sestdien, 10. jūlijā no plkst. 11—18,

svētdien, 11. jūlijā no plkst. 10—14,

Queens Hall, Queens Street.

Plkst. 16

**FREE TRADE HALL**

## Koŗu kopkoncerts

Anglijas latvieŗu jauktie un vīru koŗi

Diriģenti: A. Jērums, A. Pommers, D. Vitols un R. Zuika

Soliste: Gaida Trēziņa

Ieeja: 7/6, 6/- un 5/-

Plkst. 19

**POĻU KLUBA ZĀLĒ**

188a Shrewsbury Road, Brooks Bar

### Saviesīgs vakars

Tautas deju demonstrējumi . Bufete . Ieeja 5/-

### IZZIŅU BIROJS

dos informāciju par visiem svētku sarīkojumiem Queens Hall, Queens Street, sestdien, 10. jūlijā no plkst. 9—20, pēc tam līdz plkst. 23 var zvanīt pa tel. BLACKfriars 0407. Svētdien, 11. jūlijā birojs atvērts no plkst. 10.

**GRĀMATU GALDI** būs visos sarīkojumos, izņemot saviesīgo vakaru.

Visi sarīkojumi sāksies precīzi noteiktos laikos, kāpēc apmeklētāji lūgti laikus ieņemt vietas.





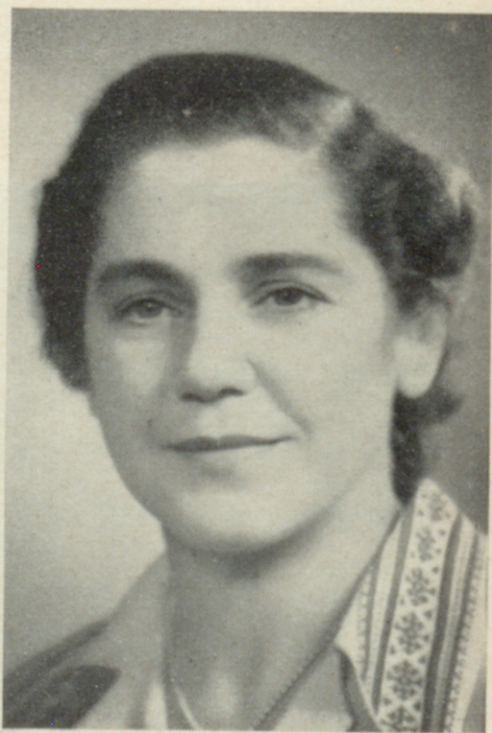
*Ksenija Bidiņa*



*Gaida Trēziņa*



*Edvins Krūmiņš*



*Austra Holcmane*

# Dziesmu dienu koru

Sūtņa Kārļa Zariņa atklāšanas runa

I.

## JAUKTIE KORĪ

- |                         |           |                |
|-------------------------|-----------|----------------|
| 1. Mūsu Tēvs            | - - - - - | Andr. Jurjāns  |
| 2. Upe un cilvēka dzīve | - - - - - | J. Vītols      |
| 3. Svešai zemē          | - - - - - | Em. Melngailis |

Diriģents *Daumants Vītols*

- |                     |           |            |
|---------------------|-----------|------------|
| 4. Saules svētki    | - - - - - | J. Vītols  |
| 5. Ceļš uz dzimteni | - - - - - | J. Zālītis |

Diriģents *Alberts Jērums*

2.

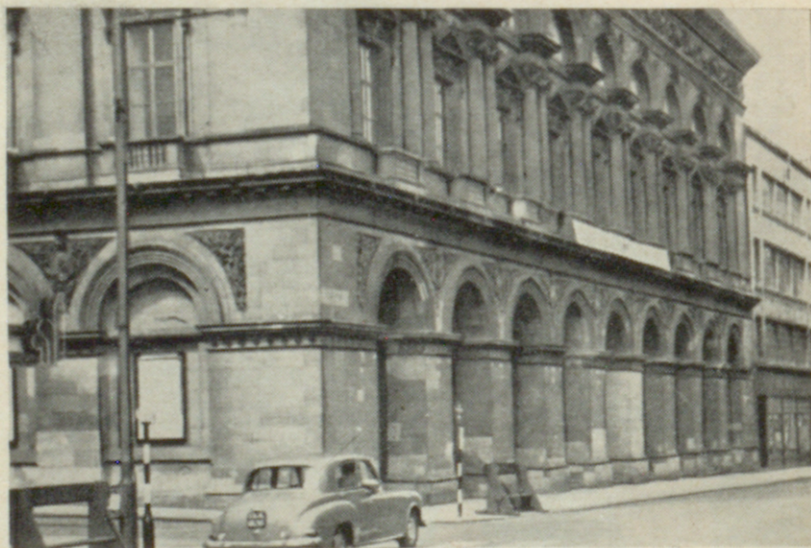
## ZUIKAS VĪRU KORIS

- |                            |           |               |
|----------------------------|-----------|---------------|
| 6. Padziedami nu, bāliņi   | - - - - - | J. Graubiņš   |
| 7. Kas tie tādi spēka vīri | - - - - - | Alfr. Kalniņš |
| 8. Rozes, ai rozēs         | - - - - - | V. Ozoliņš    |

## VĪRU KORĪ

- |                          |           |                |
|--------------------------|-----------|----------------|
| 9. Jau vakarblāzma dzied | - - - - - | Alfr. Kalniņš  |
| 10. Šurp, brāļi          | - - - - - | Em. Melngailis |

Diriģents *Roberts Zuika*



*Brīvo amatu nams — koru kopkoncerta vieta,*



# kopkoncerta programma

## VĪRU KORĪ

3.

- |                          |           |                    |
|--------------------------|-----------|--------------------|
| 11. Mūžam zili           | - - - - - | <i>Em. Dārziņš</i> |
| 12. Mežezers             | - - - - - | <i>J. Vītols</i>   |
| 13. Biķeris miroņu salā  | - - - - - | <i>A. Kalniņš</i>  |
| 14. Noriet saule vakarā  | - - - - - | <i>J. Norvilis</i> |
| 15. Visi ciema suņi rēja | - - - - - | <i>A. Feils</i>    |

Diriģents *Andrejs Pommers*

## JAUKTIE KORĪ

4.

- |                  |           |                    |
|------------------|-----------|--------------------|
| 16. Gaismas pils | - - - - - | <i>J. Vītols</i>   |
| 17. Tek saulīte  | - - - - - | <i>J. Graubiņš</i> |

Soliste *Gaida Trēziņa*

- |                           |           |                    |
|---------------------------|-----------|--------------------|
| 18. Tautu meita zeltenīte | - - - - - | <i>J. Graubiņš</i> |
|---------------------------|-----------|--------------------|

Diriģents *Alberts Jērumš*

- |               |           |                    |
|---------------|-----------|--------------------|
| 19. Rotaļa    | - - - - - | <i>V. Dārziņš</i>  |
| 20. Dzimtenei | - - - - - | <i>P. Barisons</i> |

Kantāte korim un ērģelēm

Diriģents *Daumants Vītols*

Pie ērģelēm *Alberts Jērumš*

# KORU DALĪBNIEKI

## JAUKTIE KORĪ

LBL BRADFORDAS JAUKTAIS KORIS „LIGO“.

Diriģents: DAUMANTS VITOLS.

*Soprāni:* Erna Kodols, Spodra Skulte, Vilma Pētersone, Austra Vitola, Astrīda Keņģis.

*Alti:* Olga Ozoliņa, Skaidrīte Trēgeris, Ilmgarde Zoka, Lilija Berkerte, Austra Stalaža.

*Tenori:* Jānis Ārensis, Arvīds Grabis, Jānis Ķikuts, Modris Toža, Jānis Skulte.

*Basi:* Elmārs Pridats, Juris Taubenberg, Jānis Ezeriņš, Edvards Grīnbergs, Jānis Timeniēks.

LBL BOLTONAS KORIS.

Diriģents: ANDREJS PÖMMERS.

*Soprāni:* Alīda Āpše, Aina Ceske, Biruta Damberga, Anna Jaunbrāle, Ināra Jurenovska, Milda Pommere, Vilma Silarāja un Elīna Zaķe.

*Alti:* Gaida Āpše, Irina Blāķe, Erna Pētersone, Elza Vasiļevska un Rasma Zamlovskā.

*Tenori:* Sergejs Albovs, Kārlis Kraucis, Miervaldis Rozenbergs, Zanis Vēj-kājis, Jānis Vitols un Jānis Zaķis.

*Basi:* Arvīds Āpše, Augusts Baumanis, Tālvāldis Jurenovskis, Jāzeps Kubuliņš, Raimonds Priedītis un Pēteris Rēvalds.

BIRMINGHAMAS VIENĪBA.

Diriģente:

MARTA ROZE-CIRULLE.

*Soprāni:*

Aina Ozola, Lilija Uzklīpa.

*Tenori:*

Jānis Miežītis, Jānis Velde.

*Basi:*

Jānis Cīrulis, Arnolds Mālers.

DVF LESTERES KORIS.

Diriģents: ARVIDS PURVS.

*Soprāni:* Elza Bērziņa, Dzidra Čera, Marija Purva, Erika Sarkanbārde, Elza Sīle, Zenta Šēnberga, Marija Dumpe.

*Alti:* Vilma Ampermane, Hermīne Bebre, Zenta Lazdiņa, Natālija Miķelsone, Maiga Pa-parde, Marija Sīle.

*Tenori:* Andis Cers, Miķelis Mežmalietis, Jānis Polis, Al-frēds Tālbergs, Ernests Vergis.

*Basi:* Arvīds Alksnītis, Emils Alksnītis, Jānis Balodis, Ed-munds Baranovs, Jānis Bēr-ziņš, Jānis Grietiņš, Pēteris Lazdovskis, Jūlijs Vasilis.



*Režisors J. Zariņš (vidū) sagatavo Dziesmu dienu izrādei Ed. Vulfa lugu „Svētki Shan-galē“. Pa kreisi J. Vitols (kandidāts Godiņš), pa labi J. Kalviņa (Lilija Dalbiņa).*



LONDONAS LATVIEŠU  
JAUKTS KORIS.

Diriģents: ALBERTS JĒRUMS.

*Soprāni:* Elza Millere, Nora Mi-  
siņa, Elza Ozoliņa, Lauma  
Ozoliņa, Emma Palkavnicē,  
Ligita Svīle, Lauma Tālnora.

*Alti:* Elza Auziņa, Anna Blūma,  
Vera Dapķe, Zigrīda Daškē-  
vica, Anna Hartmane, Lonija  
Ivena, Jautrīte Kadega, Irēna  
Upmane, Rita Vanaga.

*Tenori:* Nikolajs Ķauķītis, Vilis  
Ozoliņš, Vitolds Runiks, Vilis  
Valdemars.

*Basi:* Aleksandrs Abuls, Jānis  
Aivars, Vilis Auziņš, Jāzeps  
Antonevičs, Pēteris Draviņš,  
Juris Jurgis, Jānis Krastiņš,  
Jānis Lācis, Herberts Nilen-  
ders, Arvīds Pauls, Ilmārs  
Pētersons, Jānis Svīlis, Maris  
Slokenbergs, Edmunds Zvau-  
nis.

ATSEVIŠĶI DZIEDĀTĀJI.

*Soprāni:* L. Cukura, E. Straut-  
mane.

*Alti:* L. Neimane, M. Bebre,  
H. Rītiņa, O. Plīte, A. Ūdre.



*Dziesmu svētku karogs*

VIRU KORĪ

VIRU KORIS „DAUGAVA“. Pagaidu diriģents: ANDREJS POMMERS.

*Tenori:* Jānis Ārensis, Uldis Kierners, Hugo Reinbergs, Jānis Skulte,  
Ilmārs Zilāns, Aleksandrs Stalažs, Valdis Avotiņš.

*Basi:* Osvalds Apinis, Sergejs Beņķis, Kūrs Birzgalis, Arvīds Brants, Jānis  
Ezeriņš, Vladimirs Gerelis, Jēkabs Krūmiņš, Jānis Leitlands, Jānis  
Plume, Harijs Stalažs, Juris Traubenbergs.

VIRU KORIS „DZINTARZEME“. Diriģents: ANDREJS POMMERS.

*Tenori:* Kārlis Riekstiņš, Artūrs Zosārs, Evalds Audriņš, Miervaldis Rozen-  
bergs, Jānis Kokle, Eriks Emsis, Gunārs Mansons, Arnolds Bruzulis,  
Rūdolfs Bulsons, Vilis Kamols.

*Basi:* Augusts Baumanis, Jāzeps Kubuliņš, Visvaldis Trēziņš, Jēkabs Dzenis,  
Jānis Eglītis, Krišjānis Grauds, Raimonds Priedītis.

ZUIKAS VIRU KORIS.

Diriģents: ROBERTS ZUIKA.

*Tenori:* Voldemārs Freimanis, Arnolds Feldmanis, Frīdrihs Jansons, Vilis  
Lācis, Fridolfs Lukšēvics, Kārlis Skuja, Arvīds Tilaks, Kārlis Zuika,  
Gunārs Ādamsons, Verners Būde, Edgars Dravnieks, Jānis Dreimanis,  
Vilis Liepiņš, Jānis Mežaks, Augusts Palameiks.

*Basi:* Valdis Auers, Gunārs Egle, Edvīns Grietēns, Eduards Kalve, Jānis  
Kumsārs, Artūrs Ludeks, Indulis Ozols, Staņislavs Sostaks, Juris  
Stalsis, Imants Vijums, Mārtiņš Bormeistars, Jānis Cirponis, Ādolfs  
Kalpišs, Viktors Kozlovskis, Voldemārs Kronbergs, Imants Pālitis,  
Arnolds Preiss, Aleksandrs Rūtenbergs, Jānis Smukulis, Ernests Vītols.

ATSEVIŠĶI DZIEDĀTĀJI: *Tenori:* Hugo Eizans.

## KĀ SASNIEGT INFORMĀCIJAS BIROJU UN IZSTĀDI

Mančesterā ir četras stacijas: London Rd., Victoria, Exchange un Centrālstacija. Lai no tām sasniegtu Informācijas biroju, kas atrodas Queens Hall, Queens Street, pie Alberta skvēra, lietojami šādi satiksmes līdzekļi.

Iebraucot LONDON RD. stacijā, jāsgaida autobuss 93 (ar uzrakstu Central Station), kas šķērso Albert Sq.

Iebraucot VICTORIA stacijā, uz Corporation ielas atrodami autobusi, kas iet pilsētas centrā virzienā: 62 (Chorlton), 75 (Platt Lane), 81 (Southern Cemetery). Visi tie šķērso Albert Sq.

Iebraucot EXCHANGE stacijā, Viktorijas laukumā dabūjams autobuss 102 (Wythenshawe), kas šķērso Albert Sq.

Iebraucot CENTRĀLSTACIJĀ, jāiet pa Mount St. tieši uz Albert Sq.

## KĀ SASNIEGT SARIKOJUMU VIETAS

SVĒTKU ATKLĀŠANA un teātra izrādes notiek College for Adult Education, Lower Mosley St., pie Centrālstacijas.

LATVIEŠU DZIESMU VAKARS — Cheetham Town Hall, Cheetham Hill Road. No Alberta skvēra šī vieta sasniedzama ar autobusiem 62, 75, 81 (pietura Derby St.). No Cannon St. ar 4, 35, 60, 62, 75, 78, 81.

No teātra izrādes dziesmu vakara vietu var sasniegt ar autobusiem (pietura Centrālstacijas pusē) 62 un 75.

RAKSTNIEKU RITS Lietuviešu klubā, 121, Middleton Rd., sasniedzams no Alberta skvēra ar autobusiem 62 un 75. Jābrauc līdz Half Way House. Pa Middleton Rd. apm. 7 min. gājiens.

No Cannon St. ar autobusiem 4, 59 un 60. Jāizkāpj otrā pieturā aiz Half Way House.

KORU KOPKONCERTS notiek Free Trade Hall, Peter St., pilsētas centrā, tuvu Centrālstacijai (skat. plānu).

SAVIESIGS VAKARS Poļu klubā, 188a Shrewsbury St., Brooks Bar. No Alberta skvēra gala Princess St. autobuss 81, pietura Brooks Bar. No Piccadilly — autobuss 82.

BASKETBOLA SPĒLES notiek YMCA's zālē, 56, Peter St., tai pat ielā, kur kopkoru koncerts.



# MANCHESTERAS ~DZIESMU SVĒTKU~ SARIKOJUMU VIETU SKICE. 1954.g.



Sai plānā atzīmētās sariņojumu vietas: 1. Kopkoņu koncerts — Free Trade Hall, Peter St.; 2. Teātra izrāde — College for Adult Education, Lower Mosley St.; 3. Izstāde un informācijas birojs — Queens Hall St., pie Albert Sq.; 4. Katoļu dievkalp. — St. Mary Church; 5. Luterāņu dievkalp. — St. Ann's Church, St. Ann's Sq.; 6. Latviešu dziesmu vakars — Cheetnam Town Hall.; 7. Rakstnieku rīts — Lietuviešu klubā — 121, Middleton Rd.; 8. Saviesīgs vakars — Poļu klubā, 188a, Shrewsbury St., Brooks Bar.

GRĀMATU APGĀDS UN GRĀMATNĪCA

# SPĪDOLA

E. KIRŠTEINS,

44, Yarburch Street, Manchester 19.

Vienmēr krājumā **JAUNĀKĀS GRĀMATAS**

**ŽURNĀLI**

**LAIKRAKSTU PĀRSTĀVĪBA**

Apsveikumu un svētku kartes. Daiļamatniecības izstrādājumi.

Skaņu plates.

## **Grāmatu galdi dziesmu dienās**

Kopkoņu koncertā un citos sarīkojumos, atskaitot saviesīgo vakaru.

Daugavas Vanagu  
Fonda



**Grāmatnīca** *un*  
**apgāds**

72, Queensborough Terrace, London, W. 2.

Jums piedāvājam agrāk un tagad iznākušās

**LATVIEŠU GRĀMATAS**

un pieņemam abonētus visiem

**LATVIEŠU LAIKRAKSTIEM UN ŽURNĀLIEM.**

Apgādājam

**DAIĻLITERĀTŪRAS un TECHNISKAS GRĀMATAS**  
**SVEŠVALODĀS.**



S  
78/16xb)

S

LATVIJAS  
NACIONĀLA  
BIBLIOTĒKA

# Dziesmu dienu DIEVKALPOJUMS

MANČESTERĀ, SV. ANNAS BAZNĪCĀ

Svētdien, 11. jūlijā, 1954. g.



Piedalās :

Archibiskapa vietnieks prāv. E. BERGS,  
Ziemeļanglijas-Bradfordas draudzes māc. R. ĀBOLIŅŠ,  
Lidsas draudzes māc. E. BERGMANIS,  
Mančesteras draudzes māc. P. NAMGAUDS.

Soliste : GAIDA TRĒZIŅA.

Pie ērģelēm : EDUARDS ŠĒNFELDS.

„Tāpēc satveriet visus Dieva ieročus, lai  
jūs būtu spēcīgi pretī stāties jaunajā dienā,  
un visu uzvarējuši, varētu pastāvēt.“

Efez. 6, 13.

2

Meld.: *To mīlestības spēku sveicu.* — V. 50.

Kā ērglis celies, dvēs'le mana, Tev jāslavē tā Kunga gods,  
Kas tevi vada, tevi gana, No kā tev viss papildnam dots, Tam  
dziesmas dziedī, kokles stīgo, Ver vaļā sirdi pateicīgo.

Teв, stiprais Dievs, lai mūžam slava Un pateicība, teik-  
šana, Tu esi viens, un cita nava, Kam zem' un debess padota;  
Tev klausā tālums, laiks un telpa, Tev kalpo spēks un  
katra elpa.

Tā Tavas mīlestības vara, Kas mūsu gaitās parādās, Tā  
nomirušus dzīvus dara Un kausē sirdis ledainās; Plūst sausās  
dzīslās spēka plūdi, Un viegli šķīrās darbi grūti.

To karogu, ko Tu, Kungs, cēlis, Mēs uzticīgi sargāsim.  
Mēs vienu zinām: savus ļaudis Tu neatstāsi kā līdz šim. Ar  
Tavām bruņām krūts mums segta, Un ticīb's liesma sirdī degta.

## SĀKUMA LITURĢIJA

Meld.: *Ah Jeruzaleme, mosties.* — V. 140.

Kristīgie, nu laiks ir mosties, Uz svētu cīņu čakli posties,  
Ak, neesiet vairs remdeni. Paceliet visapkārt acis, Tad grēks  
un ļaunumi jums sacīs, Ka daudzi ir kā miruši. Šurp, mīle-  
stība, nāc, Tos atdzīvināt sāk, Lai tie ceļas, Ka gaviles Skan  
dvēselēs Pie tiem, kas Dieva ģīmi nes.

Ticība, smel jaunu spēku Un uzcel Dieva draudzes ēku,  
Kas atstāta un postīta! Tumsība to ārdījusi Un stipros mūrus  
dragājusi, Kas Dieva ļaudis sargāja. Jūs Kristus liec'nieki,  
Tiem sniedziet dedzīgi Dieva vārdu, Kas garīgi, Ir miruši,  
Lai top no jauna dzimuši!

Cerība, vai drikssti sērot? Sāk Dieva solījumus vērot, Kas  
vēl nekad nav viluši; Jēzus Kristus pats ved kaŗus, Uz jaunu  
dzīvību sauc garus, Kas ilgi bija snauduši. Tam pieder val-  
stība Un spēks un godība Visos laikos. Grēks valdīt beidz,  
Viss atzelt steidz, Kur Pestītāja slavu teic.



## SPREDIĶIS

Meld.: *Ak Jeruzaleme, mosties.* — V. 140.

Kad mums uznāk ciņa grūta, Un ja Tavs tēva prāts to sūta, Tad palīdzi, ka uzvaram. Spodras kaŗa bruņas sniedzi, Mūs pārspēt ienaidniekam liedzi, Ka ciņā modri pastāvam. Tavs krusts lai liecina, Ka pieder uzvara Tavai draudzei. No Dieva sirds neviens nav šķirts, Kam spoŗa debess saule mirdz.

## LŪGŠANA UN ZIŅAS

*Savā meldijā.* — V. 6.

Dievs, savu vārd' mums uzturi, Stāv' pretī tiem, tos satrici, Kas Kristu, Tavu Dēlu, liedz, Pēc viņa goda krēsla sniedz.

Kungs Jēzu Krist', Tu Dieva dēls, Tu Kungs pār visiem kungiem liels, Glāb savu draudzi, kas šeit dod Tev Tavu pienākamu god'.

Svēts Gars, Tu mūsu patvērums, Dod vienā prātā palikt mums. Nāc bēdās stāvēt pie mums klāt Un debess prieku dāvināt.

Lai Tavā zemē nevieŗas Nekādas sveŗas mācības, Ka Tevi skaidri atzīstam, Pēc Taviem vārdiem dzīvojam.

Lai visi dabū atzīties, Ka Tu vēl dzīvs, Kungs, mūsu Dievs, Un savu draudzi aizstāvi, Kas tic uz Tevi vienīgi.

## BEIGU LITURĶIJA UN SVĒTĪŠANA

Meld.: *Mans Dievs, es Tevi slavēt sāķšu.* — V. 47.

Dievs, sargi mūsu tēvu zemi, Ka viņa ziedoŗa un stipra top! Pats viņai saules mūŗu lemī Un to ar Tēva uzticību kop, Ka taisnība un miers ņe sastopas, Un augļu pilnas druvas ligojas.

€ 0,20

Dievs, mūsu dārgo tautu svētī Un viņu vienprātībā uz-  
turi. Ar mantām pildi viņas klēti, Kas nezūd viesulī nedz  
ugunī. Tad tikumiskie spēki pastāvēs, Un visās cīņās viņa  
uzvarēs.

Lai Dieva svētais Gars tos pilda, Kam tautas labklājība  
rūpēt rūp, Ar mīlestību sirdis silda, Ka ienaida un melu ēkas  
drūp. Tad būsīm viena sirds un dvēsele, Un gaiši staros mūsu  
nākotne.







0311071581



## Ceļa Zīmes

„Ceļa Zīmju iznākšana trimdā ir notikums. Zurnāls turpina labāko Latvijas laika izdevumu tradīcijas.“ *Latvija Amerikā.*

**PLAŠA DAIĻLITERĀTŪRAS  
DAĻA. LATVIEŠU MĀKSĻI-  
NIEKU DARBU ATTĒLI.  
POPULĀRZINĀTNISKI  
RAKSTI.**

Iznākuši 19 numuri.

Abonēšana gadā £ 1.13.0, pus-  
gadā 0.17.0, atsevišķs nrs 6/-

**LBL APĢĀDS,**  
55, Hans Rd., London, S.W. 3.

DŽORŽS ORVELS

## Dzīvnieku farma

Izcilākais angļu literatūras darbs, kas mākslinieciskā formā  
rāda komunistu terora valsti.



No angļu valodas tulkojis VILIS SKULTĀNS.  
Vāku zīmējis un ilustrējis Kārlis SMILTĒNS.

**GREZNS IZDEVUMS.**

Iznāks tuvākā laikā.

**LATPRESS APĢĀDS.**

79, Cambridge Road, London, N.W. 6.

0, 30LS

